

# Treize

Le magazine  
de la Mairie du 13<sup>e</sup>

JANVIER 2021 | N°61



**BONNE ANNÉE  
2021**



**Le 13<sup>e</sup>,  
un arrondissement  
qui prend soin  
de ses seniors**

Carpet de voyage dans le 13<sup>e</sup> avec Agnès Goyet



Vieille de marché place Jeanne d'Arc



Les Olympiades



Quai de Seine et passerelle Simone de Beauvoir



Avenue des Gobelins



Les nounours des Gobelins



Boulevard de Port Royal



Jérôme COUMET  
Maire du 13<sup>e</sup>  
et  
l'équipe municipale  
vous présentent  
leurs meilleurs vœux  
pour l'année

2021



La Butte-aux-Cailles

## ANNULATION DE LA CÉRÉMONIE DES GRANDS VŒUX 2021

En raison de la situation sanitaire que nous traversons, nous sommes dans l'obligation d'annuler la cérémonie des Grands vœux aux habitantes et habitants qui se déroule habituellement dans la salle des fêtes de la Mairie.

Nous espérons bien d'autres occasions dans un futur proche pour nous retrouver toutes et tous !

## ALLOCATION PARIS SOLIDARITÉ

« J'ai une petite retraite qui rend parfois mes fins de mois difficiles. Au-delà des aides sociales habituelles, avez-vous des dispositifs spécifiques pour les seniors ? »

Colette Thorel, habitante du 13<sup>e</sup> quartier Croulebarbe

La Ville de Paris s'efforce de soutenir nos aînés pour protéger leur autonomie et leur maintien à domicile. C'est l'objectif de « l'allocation personnalisée d'autonomie » ou de « l'allocation Paris solidarité » par exemple. En fonction de votre situation, vous pouvez également demander plusieurs autres aides spécifiques pour payer votre loyer, financer votre aide à domicile ou même vos soins. La Maison des aînés et des aidants est également à votre service pour vous accompagner dans vos demandes et le site Mes-aides.gouv.fr peut vous aider aussi à faire le point sur votre situation.

## ACCUEILLIR POUR LE DÉJEUNER

« Avec l'âge, ma motivation pour cuisiner à tendance à décliner... Surtout si c'est pour manger seule ! Vous m'invitez ? »

Louise Baptiste, habitante du 13<sup>e</sup> quartier Jeanne d'Arc

Pas besoin d'invitation ! Si vous avez plus de 65 ans, les restaurants « Paris Émeraude » gérés par le centre d'action sociale de la Ville de Paris vous accueillent pour le déjeuner, du lundi au vendredi (et certains le samedi). Il s'agit d'adresses chaleureuses, où les chefs préparent chaque jour des menus traditionnels, équilibrés et gourmands, à déguster seul ou en famille ou amis. Trois formules sont proposées : le libre-service, le service à table ou le repas à emporter. Le prix du repas est calculé en fonction de vos revenus. Mais le CASVP vous propose également un service de livraison de repas à domicile.

Treize

Gardons le contact !  
Restez informés

Suivez la Mairie du 13<sup>e</sup>  
sur les réseaux sociaux

f Paris Treize  
t @mairiedu13  
@mairie13paris  
Treize

La lettre d'information  
de la Mairie du 13<sup>e</sup>,  
Abonnez-vous en ligne sur :  
mairie13.paris.fr



Pour vous abonner  
en un clic,  
scannez moi !

ENVOYEZ-NOUS  
VOS COMMENTAIRES,  
REACTIONS OU  
QUESTIONS A  
lecteurstreize@paris.fr

# UN ENGAGEMENT DE TOUS, HORS DU COMMUN

Cette année aura été bien particulière avec une situation sanitaire inédite et je sais pour rencontrer bon nombre d'entre vous sur nos marchés, dans nos rues ou dans nos commerces que nous avons toutes et tous hâte de pouvoir nous retrouver normalement.

Une fois encore, le 13<sup>e</sup> a su faire preuve de solidarité et les initiatives en directions de nos aînés, des plus vulnérables et des étudiants en situations de précarité ont été nombreuses. Et j'ai pu mesurer l'engagement de nos soignants, des enseignants et plus généralement de tous ceux qui se sont engagés pour surmonter cette crise.

Bien évidemment, je pense à nos commerces, à nos bars, à nos restaurants, à nos théâtres et à nos cinémas mais aussi à toutes nos associations qui en temps normal participent si fortement à la vie de nos quartiers et qui vivent une année des plus difficiles.

Aujourd'hui, nous sommes évidemment entièrement mobilisés sur l'organisation de la vaccination. À ce propos, je déplore que l'État ne fasse pas davantage confiance aux municipalités. Nous avons pourtant démontré ces derniers mois à la fois notre volonté mais aussi notre efficacité.

Mais au-delà de notre devoir à vous aider à surmonter cette période difficile, il nous faut aussi penser notre avenir.

Sachez que nous y travaillons en ce moment pour développer les services publics, accélérer les rénovations mais aussi imaginer des événements festifs et culturels que nous organiserons dès que cela redeviendra possible.

Mes vœux pour 2021 sont donc d'abord plein d'espoir !

— Jérôme Coumet  
Maire du 13<sup>e</sup> arrondissement de Paris

@jerome\_coumet  
jerome\_coumet  
Jérôme Coumet



« Au-delà de notre devoir à vous aider à surmonter cette période difficile, il nous faut aussi penser notre avenir. Nous y travaillons. »



# Sportez-vous bien au Centre sportif Charles Moureu !

**C'est fait. Après plusieurs mois de travaux de rénovation et d'enrichissement de ses équipements, le Centre sportif Charles Moureu a rouvert ses portes le 4 décembre dernier.**

Un beau projet de rénovation porté par des associations sportives et des habitants du 13<sup>e</sup> dans le cadre du budget participatif. Les habitants ont ainsi pu découvrir deux nouveaux courts de tennis dorénavant couverts, une piste d'athlétisme et un terrain de foot entièrement rénovés, un fronton de pelote basque remis à neuf et enrichi d'un nouveau « mur à gauche » (les initiés comprendront). La rampe la plus grande d'Île-de-France complète quatre modules de glisse couverts et adaptés à différents niveaux de pratique.

## UNE SOLUTION TECHNIQUE CONTRE LE BRUIT

Depuis sa réouverture, le Centre sportif Charles Moureu rencontre un très vif succès auprès de ses usagers habituels et de nouveaux venus. Un bémol cependant, des nuisances sonores générées par le skate park ont été signalées. Afin de permettre aux mordus de skate de profiter pleinement de cet espace et d'assurer la tranquillité des riverains en atténuant le bruit, le Maire du 13<sup>e</sup> et son adjoint en charge des sports et de la jeunesse, Aïmane Bassiouni, ont immédiatement mobilisé tous les services concernés pour qu'une solution technique soit trouvée. Dès que la crise sanitaire le permettra, un événement inaugural et festif sera bien sûr organisé !



© J.C. Leroy



## Un timbre à l'effigie de Madeleine Brès

Le 18 janvier 2021, la Poste émettra un timbre à l'effigie de Madeleine Brès. Madeleine Brès (1842 – 1921), figure symbolique de l'émancipation des femmes, est aussi liée à l'histoire de notre 13<sup>e</sup> arrondissement. Elle fut en effet accueillie par Charles-Adolphe Wurtz et devint stagiaire auprès de Paul Broca à la Pitié Salpêtrière. À l'initiative du Conseil de quartier, une rue de l'écoquartier près de la place de Rungis porte désormais son nom et rappelle ainsi le souvenir de celle qui fut la première femme française à obtenir le diplôme de docteur en médecine.



## Linkee : la solidarité alimentaire au menu étudiant

**Lors du premier confinement, l'association Linkee a constaté la précarité accrue des étudiants. Sa réponse ? Une distribution alimentaire dédiée.**

En France, 10 millions de tonnes d'aliments sont gaspillés chaque année, alors que 5 millions de personnes ont besoin d'aide... Faisant le lien entre ces deux réalités, l'association Linkee a mis en place, en 2016, un système de récupération d'inventaires alimentaires pour les mettre à disposition des plus démunis. Son action a pris un sens nouveau au printemps dernier. « Pendant le premier confinement, nous avons observé la montée d'une crise sociale sans précédent, induite par la crise sanitaire du Covid, explique Julien Meimon, fondateur de Linkee. Nos équipes ont alors distribué plus de 350 000 repas et ont été particulièrement frappées par la présence d'étudiants parmi les bénéficiaires. Leur détresse alimentaire a été le déclic pour leur dédier une aide pérenne, en partenariat avec la Ville de Paris. »

### JUSQU'À 900 PANIERS GRATUITS PAR SEMAINE

Dans le 13<sup>e</sup> arrondissement, cela se passe à L'ESS'pace, café associatif situé au 15 rue Jean-Antoine de Baïf. Dans cette ruche effervescente, près de 25 bénévoles s'activent quotidiennement pour réceptionner les surplus alimentaires recueillis auprès de donateurs (restaurateurs, commerçants, grossistes, grande distribution...). « Grâce à leur générosité, nous distribuons deux fois par semaine des paniers de 6 à 7 kg (lundi et jeudi, de 18h30 à 20h), évoque Julien Meimon. De quoi remplir son frigo avec des produits bio ou issus de l'agriculture vertueuse. Ces paniers sont gratuits, sur présentation de sa carte d'étudiant. Nous en distribuons aujourd'hui à 450 étudiants par soir. L'ESS'pace étant temporairement fermé en raison du Covid, son équipe nous a généreusement mis à disposition sa cuisine pour nous permettre de préparer des plats en plus. Avec un Chef, nous cuisinons près de 1 000 unités par jour. D'ailleurs, nous cherchons actuellement un lieu qui pourrait nous accueillir par la suite... »

PLUS D'INFOS SUR [LINKEE.CO](http://LINKEE.CO).

Pour les bénévoles intéressés : [benevoles@linkee.co](mailto:benevoles@linkee.co).

# LE 13<sup>e</sup>, UN ARRONDISSEMENT QUI PREND SOIN DE SES SENIORS !



On oublie les idées reçues : loisirs culinaires en ligne avec *Silver Fourchette*, accompagnement intergénérationnel avec *Paris en Compagnie* et *Le Pari Solidaire* ou encore ateliers d'initiation au numérique avec *Delta 7*, malgré la crise sanitaire et grâce aux associations, les seniors du 13<sup>e</sup> n'ont jamais été aussi actifs !



## Paris en (bonne) Compagnie

**Plus de 3 000 bénévoles accompagnent les seniors dans leurs déplacements de proximité.**

*avons des étudiants, des actifs ou de jeunes retraités. Ils ont tous été formés et sensibilisés à la question du vieillissement. A noter que l'accompagnement se limite à l'extérieur du domicile. »*

Dans la capitale, près de 175 000 aînés vivent seuls et sont susceptibles de glisser dans l'isolement. Face à ce constat, la Ville de Paris a initié, en 2019, le dispositif *Paris en Compagnie*, mis en œuvre par *Les Petits Frères des Pauvres*, *Autonomie Paris Saint-Jacques* et *Lulu dans ma rue*. Leur mission ? Favoriser la mobilité quotidienne des seniors dans leur quartier. « Nous mettons en relation les plus de 60 ans avec des bénévoles en vue d'effectuer des déplacements de proximité, explique Nesma Hatem, Coordinatrice des Opérations de *Paris en Compagnie*. Cela peut être une sortie « loisirs » – visite de musée, balade au parc, un tour au marché, jouer aux dominos en terrasse... –, se rendre à un examen médical ou à un rendez-vous administratif. »

### 120 SORTIES PAR SEMAINE

*Paris en Compagnie* compte plus de 1 200 seniors inscrits dans sa base de données, dont 120 dans le 13<sup>e</sup> arrondissement. « Chaque semaine, près de 130 sorties sont effectuées, poursuit la coordinatrice. Le rythme ne s'est pas infléchi avec le Covid. Pendant les confinements, les balades ont fait beaucoup de bien au moral. Pour les personnes n'ayant pas souhaité sortir accompagnées, nous avons mis en place des appels de convivialité, à la demande. Chaque semaine, nos bénévoles ont ainsi passé plus de 300 appels. Et comme rien ne remplacera jamais le lien direct, nous avons distribué 400 colis-surprises, à l'occasion des fêtes de fin d'année. »

Le service est gratuit. Pour faire une demande d'accompagnement, rien de plus simple : un coup de fil et le tour est joué. « Les demandes sont centralisées sur une appli consultable par 3 000 « citoyens engagés » qui peuvent se porter volontaires, détaille Nesma Hatem. Parmi ces bénévoles, nous

Envie de sortir en bonne compagnie ?  
PLUS D'INFORMATIONS : 01 85 74 75 76



## À vos fourneaux !

Parmi les recettes gourmandes de Silver Fourchette, celle des madeleines « roquefort, poire et noix ».

### INGRÉDIENTS (pour 4 personnes)

- 200 g de gruyère râpé
- 20 cl d'huile végétale
- 20 cl de lait
- 200 g de cerneaux de noix
- 300 g de roquefort
- 6 œufs
- 4 poires
- 2 sachets de levure chimique
- 2 paquets de magret fumé

### PRÉPARATION

- Préchauffez le four à 180°C.
- Mélangez les œufs, l'huile et le lait, salez et poivrez. Incorporez la farine et la levure.
- Ajoutez le gruyère râpé, le roquefort, les poires coupées en dés, puis les cerneaux de noix.
- Versez dans le moule à empreintes mini-madeleines.
- Enfourez 4 minutes à 250°C, puis 8 minutes à 210°C.

Servez en accompagnant vos madeleines de tranches de magret fumé.

RETROUVEZ PLUS DE RECETTES sur la chaîne YouTube de Silver Fourchette et le site [www.silverfourchette.org](http://www.silverfourchette.org).

## Silver Fourchette : des seniors bien dans leur assiette

**Concilier plaisir des papilles et bonne santé, c'est tout l'objectif de l'association qui sensibilise les plus de 60 ans aux enjeux de l'alimentation équilibrée.**

Si pour vous, une alimentation équilibrée rime avec des plats sans saveur, l'association Silver Fourchette fait sauter ce cliché. « On le sait, l'alimentation est un pilier du « bien vieillir », évoque Constantin Delourme, Chef de projet chez Silver Fourchette. *Ce qu'on sait moins, c'est qu'il est possible de manger de façon équilibrée, tout en se faisant plaisir, loin des régimes ou des privations. Autre bonne nouvelle, il n'y a pas d'âge pour (ré) apprendre à cuisiner, découvrir de nouveaux aliments ou essayer de nouvelles recettes. Pour sensibiliser les seniors sur le sujet, nous proposons des ateliers de cuisine, des conférences, des démonstrations culinaires, des jeux gourmands ou des ateliers numériques.* »

### CUISINER ET DÉGUSTER ENSEMBLE

Depuis 6 ans, Silver Fourchette a sensibilisé 50 000 seniors en France, dont 4 000 à Paris. « Nous proposons des actions gratuites dans le 13<sup>e</sup> arrondissement, en partenariat avec la Mairie, l'association Générations 13 ou des épiceries, précise Constantin Delourme. Cela peut être des ateliers consacrés aux fruits et légumes de saison, aux

*repas de fête, aux goûters... Avec l'épicerie solidaire Solidaya, nous proposerons aussi un cycle « recettes anti-gaspi », à compter de juin. »* L'ensemble de ces rendez-vous sont animés par un chef et un expert en nutrition. Si ces ateliers devaient être suspendus en raison du Covid, l'association propose des rendez-vous en ligne, en attendant leur retour. « On envoie la liste des ingrédients aux participants, quelques jours auparavant, puis la recette est exécutée par un chef sur internet. Bien sûr, on attend avec impatience le retour des ateliers en présentiel. Ce sont des moments privilégiés de partage et de convivialité pendant lesquels on cuisine et on déguste ensemble. C'est aussi ça, les plaisirs de la table... »



## Ces seniors qui choisissent la colocation avec des jeunes

**En mal de logement, face à des loyers astronomiques ou encore par peur de vivre seul, de plus en plus de jeunes plébiscitent la colocation intergénérationnelle solidaire.**

Lorsqu'ils quittent le foyer familial, ces étudiants ou jeunes actifs décident de s'installer chez un senior, en échange d'une contrepartie financière modeste ou d'une présence quotidienne. Depuis près de 20 ans, le *Pari solidaire* a été la première association à mettre en pratique ce principe et compte plus de 4 000 colocations intergénérationnelles à son actif. Un senior de plus de 60 ans héberge un jeune de 18 à 30 ans, en échange de compagnie, d'un complément de revenus et/ou d'un engagement de présence le soir et la nuit. « Basé sur le partage de l'habitat et l'échange de services entre jeunes et seniors, c'est vraiment un dispositif d'entraide. Le senior bénéficie d'une présence sécurisante et le jeune accède à un logement en économisant un loyer. Une belle aubaine et souvent de belles rencontres en prime. Dans le 13<sup>e</sup>, nous avons 8 binômes qui fonctionnent », explique Amélie Decouche, directrice du *Pari Solidaire*.

### UNE SOLUTION GAGNANTE-GAGNANTE

Le jeune apporte au senior une aide dans les activités de la vie courante : fermer les volets, sortir les poubelles, faire de petites courses à l'occasion, etc. Mais attention, prévient la directrice, « le jeune n'est ni un garde malade, ni un auxiliaire de vie, ni un infirmier car ces activités restent du domaine des professionnels. Une colocation réussie entre les cohabitants passe par certaines valeurs : confiance, tolérance et respect. À condition de maintenir le dialogue, chacun y trouve son compte : les jeunes apprécient de se loger dans une habitation confortable à moindre frais, moyennant quelques services rendus. Quant aux personnes âgées, elles apprécient cette compagnie rassurante qui permet de rompre l'isolement, véritable fléau ». Pour Claribel Le Beller, l'aventure a commencé fin octobre dernier. Loin de sa famille au Salvador, cette enseignante d'université retraitée a choisi de mettre une chambre à la disposition de Béatrice, une jeune juriste de 29 ans. « Nous sommes indépendantes toutes les deux. Elle travaille beaucoup et, même si les moments que nous partageons sont rares, ils sont très agréables. Nous avons beaucoup de respect l'une pour l'autre. C'est un gage de réussite de la colocation », insiste Claribel. Et si cette aventure humaine et solidaire était aussi la solution pour favoriser le bien « vivre ensemble » entre générations ?



## Avec Delta 7 : objectif « tablette numérique »

L'association Delta 7 vise à mettre les innovations technologiques au service des seniors. En 2016, elle a créé une formation à l'utilisation d'une tablette numérique, à destination des débutants ou de ceux souhaitant se perfectionner. « Avec la Mairie du 13<sup>e</sup>, nous proposons une formation numérique sous forme de parcours thématiques, sans reste à charge pour le participant », explique Samia Hajjaj, Responsable du pôle Inclusion Numérique de Delta 7. Ce cursus se décline en quatre ateliers de deux heures : initiation au numérique; s'informer, se divertir, faire ses achats en sécurité; santé et démarches en ligne; utiliser un smartphone, communiquer avec ses proches, prendre des photos... « Par ailleurs, notre campus Delta7.org propose une plateforme de ressources, en accès libre, pour prolonger l'accompagnement des seniors dans leur parcours numérique. »

INFOS : 06 98 61 70 87



## Les Astroliens guident les plus de 60 ans vers la « planète numérique »

**Les nouvelles technologies ? Beaucoup de seniors savent s'en passer au quotidien. Mais celles et ceux qui en ont découvert les possibilités ne sont pas près de revenir en arrière. Si vous souhaitez mettre le pied à l'étrier numérique, l'association des Astroliens saura vous accompagner...**

Envie de regarder l'intégrale de *Downton Abbey* ? De passer un coup de fil vidéo à vos proches ou encore de réaliser des démarches administratives en ligne ? Rien de plus simple si vous êtes à l'aise avec un ordinateur ou un smartphone. Et si vous n'êtes pas un *millennial*, né avec un écran entre les mains, pas de panique ! Les Astroliens sont là pour vous guider...

### DE 60 À... 95 ANS

Créée en 2016, cette association est présente dans le 13<sup>e</sup> arrondissement depuis deux ans. « Notre mission est d'accompagner les plus de 60 ans qui souhaitent explorer la planète numérique », explique Margaux Dufau, Directrice des Astroliens. Depuis nos débuts, nos quelque 40 bénévoles ont accompagné plus de 250 seniors de 60 à... 95 ans. Nous proposons des ateliers de 3 à 5 personnes, chacune étant accompagnée par un formateur. Une première rencontre permet de faire le point sur les envies de « l'explorateur » – se divertir, se cultiver, échanger

avec sa famille... – et sur son niveau de départ. Ensuite, nous lui proposons six sessions, en y allant pas à pas. S'il faut plus de temps, on le prend. Au-delà du simple transfert de connaissances, nous mettons l'accent sur les échanges intergénérationnels dans la bonne humeur. L'objectif final est que la personne formée soit autonome. »

### OUVRIR DES FENÊTRES SUR LE MONDE

Avec les mesures de lutte contre le Covid, les possibilités du numérique pour garder le contact avec ses proches ont pris une dimension nouvelle. C'est pourquoi les ateliers des Astroliens ont continué à fonctionner à distance, pendant les confinements. « Là encore, l'accompagnement se fait pas à pas, précise Margaux Dufau. Nous sommes au téléphone avec la personne formée jusqu'à l'ouverture de la visioconférence. Le numérique peut ouvrir de nouvelles fenêtres sur le monde. Pourquoi ne pas en profiter ? Une ancienne professeure des écoles, passée aux Astroliens, nous disait que le numérique était devenu, pour elle, aussi important que savoir lire et écrire. »

Hors mesures Covid, les ateliers numériques se déroulent à la Mairie du 13<sup>e</sup>, le jeudi, de 9h30 à 12h30.

RENSEIGNEMENTS : 06 41 26 45 17



## La Maison des aînés et des aidants : un dispositif unique !

**Que l'on soit en recherche d'informations pour soi ou pour un parent âgé, quand soudain on est en perte d'autonomie ou qu'un proche tombe en grande dépendance, il n'est pas toujours simple de trouver le bon interlocuteur.**

À cette difficulté, s'ajoute celle de se repérer facilement dans l'imbroglio des dispositifs et des structures d'aide et d'accompagnement, ce qui n'arrange rien. Une drôle de cuisine, en somme, qui doit se traduire par une plus grande simplicité. C'est bel et bien l'objectif de la *Maison des aînés et des aidants* des 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> arrondissements. « Nous devons être une porte d'entrée unique sur toutes les questions de la perte d'autonomie liées au vieillissement. Nous avons une approche globale sur la personne et non plus seulement sur la problématique. Nos actions vont de la simple information à des situations qui nécessitent des évaluations multidimensionnelles à domicile. Une personne âgée qui chute dont la fille voudrait le contact d'une infirmière, par exemple. Parfois une simple demande peut cacher une situation complexe. Il nous faut creuser pour comprendre », insiste Céline Gaudet, direc-

trice de la *Maison des aînés et des aidants*. Les gestionnaires de cas, coordinatrices médico-sociales, psychologue, médecins, infirmiers et l'équipe administrative, 18 professionnelles, ont pour missions d'accueillir et de conseiller les personnes âgées de plus de 60 ans et leur entourage dans tous les domaines de la vie quotidienne (prestations, droits, aides à domicile, soutien aux aidants). « Nous travaillons en lien étroit avec les spécialistes des CPTS des 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup>. C'est essentiel pour gagner en efficacité », poursuit la directrice.

### DE NOMBREUX PARTENAIRES

L'équipe de la *Maison des aînés et des aidants* travaille avec une large palette de partenaires, des médecins libéraux aux associations, en passant par les centres de santé, les accueils de jour, les services sociaux, etc. « Notre but est vraiment d'accompagner les personnes fragi-

lisées ou leurs proches et de répondre dans la mesure du possible à l'ensemble de leurs besoins », conclut Céline Gaudet. La *Maison des aînés et des aidants Paris Sud* est gérée par l'association *Ensemble coordonner et accompagner à Paris*.

INFORMATIONS PRATIQUES  
Maison des aînés et des aidants 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup>  
9 rue Guyton-de-Morveau  
Téléphone : 01 45 88 21 09  
Courriel : contact.sud@m2a.paris



## LE « SPORT SANTÉ », une pilule bien agréable à avaler

**L'association Retraite Sportive de Paris accueille les plus de 50 ans qui souhaitent préserver leur capital santé. Douze activités, encadrées par des seniors bénévoles, y sont proposées à moindre coût.**

L'arrivée de la retraite est le moment idéal pour se (re)mettre au sport et les possibilités peuvent être infinies. « Au sein de la Retraite Sportive de Paris, nous proposons douze activités différentes, notamment accueillies par sept équipements du 13<sup>e</sup> arrondissement, explique Patricia Evrard, Vice-présidente de l'association : aquagym, marche nordique, pilates, tennis, yoga, qi gong, activ'mémoire, activités dansées... Grâce à cette offre, les plus de 50 ans peuvent découvrir et pratiquer plusieurs sports pour le prix d'une seule adhésion, auquel s'ajoute le montant de participation aux activités choisies. Parmi nos 970 adhérents, ils sont 250 à pratiquer deux activités et 100 à en suivre trois. Cette approche leur permet d'explorer différents domaines corporels pour rester en forme. »

Du côté de la Retraite Sportive de Paris, le « sport santé » est une pilule des plus agréables à avaler.

### UNE PRATIQUE ADAPTÉE À CHACUN

« Les activités sont pratiquées dans une ambiance conviviale et sans esprit de compétition, souligne Patricia Evrard. Elles sont organisées et encadrées par une quarantaine de bénévoles, eux-mêmes seniors et tous formés aux besoins spécifiques des plus de 50 ans par la Fédération Française de la Retraite Sportive. Ils sauront adapter la pratique au niveau de chacun. Cela va de l'apprentissage d'une discipline à l'entraînement plus poussé. Chez les débutants, les progrès peuvent être spectaculaires : au bout de

quelques mois, des personnes n'ayant jamais tenu un arc sont capables de tirer avec précision à 18 m. Nous avons aussi des septuagénaires ayant appris à nager ! »

Enfin, rappelons qu'au-delà de ses bienfaits pour la santé, le sport pratiqué en club permet aussi de nouer des nouveaux liens. « Pendant les confinements, les licenciés se sont régulièrement appelés les uns, les autres pour prendre des nouvelles, évoque Patricia Evrard. »

Envie de se faire autant de bien au corps qu'à l'esprit ?

PLUS D'INFOS au 01 53 80 00 46  
ou au 65 rue du Moulin des prés, Paris 13.



## Une aire de jeux 100 % accessible

L'aire de jeux du square de la Raffinerie Say a été entièrement refaite avec la volonté de la rendre accessible aux enfants en situation de handicap. Ce projet lauréat du Budget Participatif a été porté par le Conseil de quartier 5 « Cœur du 13<sup>e</sup> » et l'association Loisirs Pluriel qui s'installera prochainement dans l'ancienne école Yéo-Thomas, juste à côté. Les jeux ont été choisis pour permettre à tous les enfants de s'y amuser et de s'y retrouver. Les jeux peuvent accueillir des enfants en fauteuil, mais pas seulement. « On a pensé à toutes les formes de handicap et en même temps, nous avons fait en sorte que les enfants valides puissent aussi au travers de cette aire de jeux comprendre le handicap » précise Caroline Millet, à l'époque coordinatrice du Conseil de quartier 5 et devenue en juillet dernier adjointe au Maire en charge du handicap, de l'accessibilité, de l'emploi et de la formation.

« Cela a été une belle aventure humaine. Danièle Seignot, l'élue en charge des parcs et jardins à l'époque, a souhaité nous impliquer à toutes les étapes du projet avec l'association Loisirs Pluriel. C'est un projet collectif comme je les aime ! » ajoute Caroline Millet.

Dès le début, le parti pris était de donner un sens à ce parc avec la farouche volonté de permettre à tous les enfants de s'y retrouver et aux enfants en situation de handicap de partager les mêmes moments de jeux et de loisirs que les enfants valides.



### Deux questions à Caroline Millet

Adjointe au Maire en charge du handicap, de l'accessibilité, de l'emploi et de la formation

**Aujourd'hui, vous êtes devenue adjointe au Maire en charge du handicap, de l'accessibilité, de l'emploi et de la formation, quel regard portez-vous sur cette réalisation ?**

J'en suis fière et heureuse. Quand je vois des enfants qui se retrouvent chaque jour, à la même heure, sur les mêmes jeux, je me dis que c'est une réussite. C'est ainsi que des liens se créent, des amitiés naissent et surtout que le regard des enfants et des parents change sur le handicap. Et puis, je me réjouis à l'idée que le Centre de Loisirs Pluriel y organisera bientôt et régulièrement des animations et des événements. C'est une aire de jeux qui sera pleine de vie !

**Vous êtes aussi en charge de l'emploi et de la formation ?**

Oui et là aussi je compte bien lier les deux « Emploi et Handicap », pour moi c'est très important. Nous allons par exemple organiser très prochainement un grand forum de l'emploi en y faisant un focus sur l'accessibilité à l'emploi pour les personnes en situation de handicap. J'ai du pain sur la planche. Sur toutes ces questions liées au handicap, nous n'aurons réussi que lorsque nous ne nous poserons plus la question de savoir si c'est accessible et que tout sera accessible naturellement.

## L'Orchestre Colonne et sa Salle Colonne

L'Orchestre Colonne est une véritable institution en France.



Créé en 1873 par Édouard Colonne, violoniste et chef d'orchestre, il est l'un des plus anciens orchestres français et occupe une place centrale et particulière dans la vie musicale parisienne et française. En effet, l'Orchestre Colonne a été dirigé par des chefs et compositeurs illustres, tels que Tchaïkovsky, Debussy ou Mahler eux-mêmes, mais a aussi depuis toujours participé à la découverte et au soutien des jeunes musiciens de son temps. Sa particularité est aussi d'être organisé, depuis sa création, en association et société coopérative, qui rassemblent aujourd'hui plus de 70 musiciens titulaires recrutés sur concours. « Toutes et tous sont issus de formations réputées, professeurs ou jeunes prix de conservatoires, et sont animés par leur passion pour la musique et pour l'orchestre » précise Sylvie Carrasco, altiste de l'orchestre. Depuis maintenant dix ans, l'Orchestre Colonne est aussi devenu une institution du 13<sup>e</sup> en s'installant boulevard Auguste-Blanqui dans une salle chargée d'histoire. C'est en effet le lieu où les plus grands noms de la chanson française comme Barbara, Brassens, Gainsbourg ou encore Johnny Hallyday ont enregistré leurs albums dans les années 50 quand la Salle Colonne était encore le studio d'enregist-

rement de la firme Philips. Les enregistrements y ont toujours lieu, plutôt tourné vers la musique classique désormais, et de nombreux jeunes artistes peuvent ainsi bénéficier de son acoustique particulièrement avantageuse.

### 148<sup>e</sup> SAISON PARISIENNE

« Aujourd'hui, nous avons une très belle salle entièrement rénovée » se réjouit Sylvie Carrasco avant d'ajouter : « et plein de beaux projets que nous souhaitons réaliser dès que la crise sanitaire n'entravera plus le spectacle vivant ». Aussi, en attendant de pouvoir refaire des concerts Éveil et symphoniques, d'organiser des résidences d'artistes, des bals musettes et même un grand bal dans le style des années 30, la Salle Colonne accueille les répétitions de l'Orchestre Colonne qui prépare sa 148<sup>e</sup> saison parisienne de concerts en gardant le même esprit qui l'anime depuis sa création : faire découvrir de nouveaux talents. La salle Colonne qui est un décor en elle-même accueille régulièrement des tournages dont le film « Le discours » de Laurent Tirard qui sortira en mars 2021.



## Human Soul X Cité de Refuge

L'art comme lien relationnel

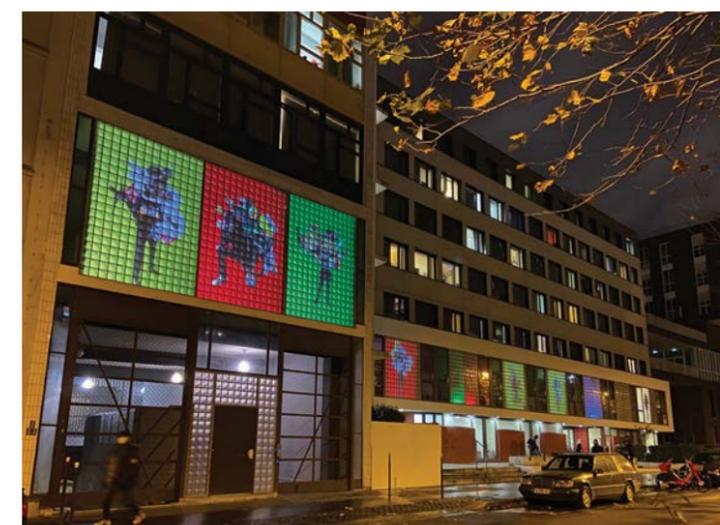
**Human Soul, créé par le duo Anne-Laure Maison et Michel Cam est une expérience artistique pluridisciplinaire initiée il y a plus de 4 ans en mer de Sulu à bord de leur bateau-atelier. Elle nous invite à réfléchir aux connexions possibles de la création d'une œuvre comme médium de rencontre.**

La crise sanitaire les a conduits à jeter l'ancre dans la Cité de Refuge et à s'interroger sur la condition des personnes en grande exclusion. Ce bâtiment, propriété de l'Armée du Salut, est un lieu unique au service de la solidarité. Il se distingue par sa destination – l'hébergement et la réinsertion sociale – mais également par son architecture signée Le Corbusier. Ce sont actuellement 300 personnes et familles qui résident dans ce bâtiment du 13<sup>e</sup>.

Les artistes y habitent et évoluent depuis le 15 novembre 2020, en totale immersion avec les résidents. De cet échange, ils collectent informations et données qui construisent leurs portraits sous forme de collages, des installations, des vidéos. D'ici 18 mois seront mis en place une exposition in-situ et un colloque interdisciplinaire.

Fin décembre, le projet s'est matérialisé par une exposition sous forme d'illuminations et de projections, sur les deux façades de la Cité de Refuge, ainsi qu'une diffusion sur l'EP7. Le projet *Human Soul* a pour ambition de rendre visibles ces invisibles auprès du plus grand nombre et de poser la question de l'interrelation entre art et inclusion sociale. Il est mené par une équipe de bénévoles : Anne-Laure Maison & Michel Cam, artistes, Stéphanie Moran de l'agence GALRY et Phil & Iva de Phivaprod. Et, ils sont accompagnés par la fondation Armée du Salut et par Christophe Piedra, directeur de la Cité de Refuge.

Avec le soutien de la Mairie du 13<sup>e</sup>, la Direction des Affaires Culturelles de la Ville de Paris et la Fondation Agnès B.



POUR LES RETROUVER :  
[www.humansoul.fr](http://www.humansoul.fr)  
 Instagram : @humansoulproject



© Harmonie SAS



© Chloé Héris pour l'Agence Parisienne du Climat

## La rénovation des copropriétés : un enjeu majeur !

**Les enjeux climatiques ? Ils se jouent à la Cop, entre les grands de ce monde, pensez-vous. Et si on vous disait que tout débute... dans le hall de votre immeuble.**

La Ville de Paris s'est ainsi fixée pour ambition, à travers son *Plan Climat Air et Energie*, de rénover 1 million de logements d'ici 2050, de diviser par 2 ses consommations énergétiques et de faire disparaître le chauffage au fioul d'ici 2030. Les objectifs ? Réduire considérablement la facture énergétique des immeubles, les adapter aux conditions climatiques plus extrêmes et préserver l'environnement.

41 copropriétés ont été rénovées. Parmi elles, la copropriété du 68 rue du Moulin de la Pointe, avec comme résultat, un gain énergétique de 64%. Elle est d'ailleurs candidate aux Trophées CoachCopro 2021, un concours lancé par l'Agence Parisienne du Climat qui récompense les rénovations les plus exemplaires sur le territoire de la métropole parisienne.

### LUTTER CONTRE LA PRÉCARITÉ ÉNERGÉTIQUE

Dans le 13<sup>e</sup>, un nombre important de bâtiments des 30 glorieuses sont réputés pour être mal isolés. L'arrondissement compte aussi 28 copropriétés se chauffant encore au fioul. Des travaux de rénovation énergétique permettraient donc de répondre aux objectifs fixés par le Plan Climat et notamment de lutter contre la précarité énergétique. L'Agence Parisienne du Climat, guichet d'information et d'accompagnement des Parisiens pour la transition écologique et acteur de référence en matière de rénovation énergétique de la copropriété privée, est là pour aider les habitants à mener à bien leur projet. Comment ? *Via* le dispositif *CoachCopro*, les copropriétaires bénéficient d'un accompagnement personnalisé, neutre et gratuit, pour faire le point sur leur projet et les aides disponibles. Aujourd'hui, 234 copropriétés du 13<sup>e</sup> sont déjà inscrites sur *CoachCopro* et

### CONTACT

CoachCopro Paris 13<sup>e</sup> : [marc.teillot@apc-paris.com](mailto:marc.teillot@apc-paris.com)



© Lou Darrack

**Marc Teillot**  
CoachCopro  
Paris 13<sup>e</sup>

## Diagnostic technique global : 5 000 euros d'aide

La Ville de Paris propose une subvention exceptionnelle de 5 000 € à destination des copropriétés qui souhaitent réaliser un diagnostic technique global de leur habitation. Cette aide finance une étude technique complète, première étape indispensable dans un projet de rénovation. Cet outil d'aide à la décision

permet de faire un bilan complet de l'état actuel du bâtiment sur le plan architectural et énergétique et de projeter des propositions de scénarios de travaux. En plus des solutions techniques et architecturales, et de l'étude d'ingénierie financière, il peut intégrer d'éventuelles prestations complémentaires (projet de

végétalisation, pré-étude de faisabilité d'une surélévation, maquette numérique, etc.). Pour l'obtenir, les copropriétaires sont invités à prendre contact avec un conseiller de l'Agence Parisienne du Climat, unique interlocuteur pour en bénéficier.

## Un programme de rénovation bien mené !

**La copropriété privée « Les Prés de Montsouris » du 29 rue Boussingault a été la première, dans toute l'Île-de-France, à lancer son programme de rénovation.**



C'est en 2009 que tout commence, « nous avons bénéficié du dispositif OPATB 13<sup>e</sup> qui a permis la réalisation d'une campagne d'audits énergétiques gratuits, la mobilisation de subventions publiques pour les travaux et d'un accompagnement technique et administratif tout au long du processus », explique Jean-Marc Diulein, membre du Conseil Syndical de la copropriété à l'initiative de cette vaste opération. Il aura fallu 8 ans pour finaliser le programme : isolation thermique par les façades, poses de fenêtres coupe-feu sur les parties communes, optimisation des systèmes de ventilation hybride, mises aux normes électriques, changement complet de la sous-station CPCU (chaufferie) et, pour les personnes à mobilité réduite, création de rampe d'accès aux mornes PMR et d'un accès sécurisé par l'installation de platine VIGIK vidéo.

## Réduire les factures énergétiques

**Depuis plus de 15 ans, la Ville de Paris poursuit et accélère ses objectifs en matière de lutte contre le réchauffement climatique. Un plan extrêmement ambitieux a été adopté lors du dernier Conseil de Paris.**

Message reçu par les Parisiens mais pas seulement : Paris Habitat, bailleur social, s'engage et inscrit chacune de ses opérations dans ce Plan, à l'instar du programme de rénovation des tours Londres et Anvers, dans le cadre de la requalification globale de la dalle des Olympiades. Près de 40 millions d'euros vont ainsi être investis pour ce projet qui va concerner 579 logements. Amélioration du confort thermique, réductions des consommations énergétiques, des émissions de gaz à effet de serre et, *in fine*, des charges des habitants sont les principales, et pas les moindres, avancées attendues. Elles seront accompagnées par le remplacement des portes palières, de l'ensemble des menuiseries, l'amélioration des parties communes et la réfection des peintures dans les logements.



Réalisation à venir des tours Anvers et Londres (Paris Habitat)



Rénovation réalisée de la Résidence Glacière (Paris Habitat)



Rénovation réalisée de l'îlot Say



## Les rénovations réalisées



LIBRAIRIE LE DÉSORDRE - 31 rue de la Butte-aux-Cailles

## La librairie du désordre

« 20 ans qu'on l'attendait ! » C'est sur ces mots de clients enthousiastes que le 1<sup>er</sup> décembre dernier, s'est ouverte la première et la seule librairie généraliste indépendante de la Butte-aux-Cailles. Un véritable évènement dans ce quartier « pétri de réflexion et d'envie de s'en nourrir », insiste Léa Szerman, dont le parcours atypique et riche d'expériences entre culture et gestion l'a menée à devenir la gérante de ce nouveau lieu de savoirs. Installés à la place d'un ancien temple du bien-être, les livres ont remplacé ustensiles et crèmes dédiés à la beauté du corps privilégiant dorénavant celle de l'esprit. « Nous avons fait les travaux pendant le 2<sup>e</sup> confinement, confie Léa. Nous avons choisi des meubles de seconde main qui répondent à une logique économique, mais aussi au désir de créer une ambiance chaleureuse. » Un gros travail certes mais aussi de l'imagination... et de la passion, dans cette librairie qui porte bien son nom. En effet, fini le rangement classique des livres. Ici, place au croisement de la pensée et des genres, de l'ordre dans le désordre. Et tout type de lecteur peut trouver pages à ses envies. « Nous sommes une librairie indépendante, avec son état d'esprit et nos propres choix de livres. C'est encore plus vrai quand on a de petits espaces », poursuit Léa qui prend au sérieux son rôle de conseil. « Le conseil éclairé est, à mon avis, un point très important du travail de libraire », ajoute-t-elle. Inviter les auteurs et créer une discussion entre le public et eux sera la prochaine étape.

## Fu Castella

C'est en 2018 que Fu Castella, salon de thé qui porte le nom de sa pâtisserie phare, s'est installé dans le 13<sup>e</sup>. À l'origine un gâteau portugais, introduit et popularisé au 16<sup>e</sup> siècle au Japon et à Taïwan. Aujourd'hui, l'enthousiasme, la délicatesse et l'énergie de Madame Nguyen le rendent populaire à Paris. « Fu » signifie la joie et la chance, « c'est le souhait pour les clients et l'esprit de ce gâteau » précise madame Nguyen. À base d'œufs, de lait, de sucre et de farine bio, sans aucun conservateur ni colorant, ce gâteau fondant, moelleux, aéré comme un nuage, vous transportera au travers des multiples saveurs proposées : tradition, chocolat, café-noix de pécan, thé vert matcha aux haricots rouges, takesumi (charbon de bambou actif), durian, banane

sans gluten, mais aussi des sucrés-salés comme le spécial aux fromage, viande séchés et œuf salés, ainsi que les chiffons. Tout au long de la journée, les Castella sortent du four tout chaud, réalisés selon la technique subtile traditionnelle taïwanaise. Certains pourront aussi se laisser tenter par leurs dernières créations pour les fêtes de fin d'année le FU Couronne ou les futures créations de saisons que madame Nguyen imagine déjà avec de nouvelles saveurs. Une chose est certaine quand vous relevez la tête, vous pouvez découvrir de petites tablettes de bois sur lesquelles des clients ont laissé des dédicaces, non sans rappeler les tablettes sur lesquelles on inscrit des vœux dans les temples : ces témoignages rappellent que le bonheur gustatif est au rendez-vous ! [www.fucastella.com](http://www.fucastella.com)



FU CASTELLA - 113 boulevard de l'Hôpital



BOUCHERIE PINEL- 3 place Pinel

## Boucherie Pinel

À la formule de Brillat-Savarin dans sa Physiologie du goût, « dis-moi ce que tu manges et je te dirai qui tu es », Florian Jacques, patron de la boucherie place Pinel, se pose un peu là, en défenseur du goût et de la viande de qualité. Tout comme les 13 000 chefs d'entreprise et 37 500 salariés qui vivent de la boucherie artisanale en France, il est loin de se sentir comme le dernier des Mohicans. Bien au contraire. Un stage en boucherie lui a donné l'eau à la bouche et, après avoir décroché un CAP de boucher et un brevet professionnel de gestion à Paris, il s'est hissé rapidement vers sa première place de chef dans une boucherie du 5<sup>e</sup>. Deux ans plus tard, il a choisi le 13<sup>e</sup> pour gérer sa propre affaire. « J'ai été séduit tout de suite par le lieu qui recèle un beau potentiel, autant que par le quartier, cosmopolite et vivant. C'est Paris quoi ! », sourit-il. Entouré d'une équipe de trois employés, Sébastien, Léo et Jason, ce jeune « louchebem » (boucher en argot), prend soin de sa clientèle à grand renfort de conseils sur les temps de cuisson et de recettes. Pour lui le constat est clair : « L'image du boucher comme gros moustachu avec un tablier plein de sang a fait long feu, insiste-t-il. C'est un métier où il faut être méticuleux et un peu artiste. Nous vendons une viande de qualité, allions la pratique, la technique et la finesse et surtout, nous favorisons la proximité ». Ses clients le lui rendent bien.



# Un grand docteur en médecine

**La dépose récente de la statue de Philippe Pinel est l'occasion de revenir sur l'histoire de ce monument parisien inauguré 135 ans plus tôt.**

Dans le cadre de travaux d'aménagement d'un bassin de dépollution de l'eau de la Seine, boulevard de l'Hôpital, l'œuvre du sculpteur Ludovic Durand a été enlevée de son socle sous le regard attentif de Karen Taïeb, adjointe à la Maire de Paris en charge du patrimoine et de l'histoire de Paris et d'Alexandre Courban, conseiller délégué auprès du Maire du 13<sup>e</sup>, en charge des anciens combattants, de la mémoire et du patrimoine.

Le service de la Conservation des œuvres d'art religieuses et civiles (COARC), service de la Ville de Paris, en profitera pour restaurer dans les mois à venir ce bronze offert par la Société médico-psychologique à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Il s'agit alors de rendre officiellement hommage à l'ancien médecin en chef de l'Hospice de la Salpêtrière Philippe Pinel (1745 – 1826), considéré comme un grand docteur en médecine pour avoir rendu « un grand service à l'humanité en brisant les chaînes dont on avait jusqu'alors chargé les aliénés et en substituant à une méthode barbare celle de la douceur » pour reprendre les mots d'un journaliste de l'époque<sup>1</sup>. Cette image a été reprise telle quelle par le sculpteur qui donne à voir une jeune malade levant les yeux vers son libérateur, Pinel

tenant de la main droite les fers brisés.

L'inauguration est annoncée quelques jours plus tôt par le président du Conseil municipal de Paris. Elle est présidée par le préfet de la Seine Eugène Poubelle. Y participent entre autres le préfet de Police de Paris Arthur Gragnon, le député radical du 13<sup>e</sup> arrondissement François Cantagrel et le conseiller municipal de gauche du quartier de la Salpêtrière Stephen Pichon<sup>2</sup>.

Dans son compte rendu consacré à la cérémonie du 13 juillet 1885, le rédacteur du *Petit Parisien* s'attarde à souligner l'importance pour la troisième République, encore fragile après quinze années d'existence, de « perpétuer par le marbre ou le bronze le souvenir de ceux qui se sont dévoués pour la patrie et pour l'humanité<sup>3</sup> ». Une fois les travaux achevés, la statue de cet important médecin retrouvera une place dans la 13<sup>e</sup> arrondissement qui conserve par ailleurs dans sa toponymie d'autres lieux consacrés aux hommes et aux femmes ayant contribué à transformer la médecine. Bien entendu, l'idée pourrait être de l'installer place Pinel, à la condition que ce soit possible.

<sup>1</sup> *Le Petit Parisien*, 27 juin 1885

<sup>2</sup> *Le Temps*, 12 juillet 1885. Idem, 14 juillet 1885

<sup>3</sup> *Le Petit Parisien*, 15 juillet 1885



## ► Le groupe Paris en commun

Nous tournons, non sans une forme de soulagement, la page d'une année 2020 très particulière à bien des égards. Ce que nous en avons retenu, c'est que nous ne pouvons avoir de certitudes sur le déroulé de l'année 2021. Pour autant, vous pouvez être certain que notre groupe sera mobilisé pour faire face à la crise sanitaire mais aussi à ses conséquences économiques et sociales. Vous pourrez compter sur les services de la ville. En tant qu'élus, nous serons auprès des associations, des acteurs sociaux, et plus largement des habitants, pour soutenir les initiatives de solidarité et les projets qui continueront à fleurir. Nous poursuivrons aussi la transformation de notre arrondissement pour améliorer la qualité de vie de toutes et tous. En 2021, nous ouvrirons un lieu pour les personnes porteuses de handicap, un nouveau centre de santé, nous continuerons à adapter la ville au changement climatique en végétalisant des cours d'école, en rénovant des logements sociaux... Nous espérons que tous les groupes politiques seront au rendez-vous, notamment, l'opposition dont les voix manquent quand il faut soutenir les projets menés dans les quartiers « Politique de la Ville » ou l'ouverture des écoles le week-end pour y proposer des activités. Les élus du Groupe Paris en Commun vous souhaitent une belle année 2021.

## ► Groupe écologiste de Paris

En 2020 nous avons surmonté de nombreuses difficultés entre crise sanitaire et explosion des inégalités. Les personnes les plus fragiles ont été les plus exposées. C'est le résultat d'une politique libérale décomplexée qui abîme le service public, encourage la surconsommation et détruit l'environnement. Nous proposons un autre chemin, solidaire et écologiste, afin de promouvoir des politiques publiques à la hauteur des enjeux du 21<sup>e</sup> siècle : un système de santé performant, une école émancipatrice, des aides sociales à hauteur des besoins réels et un soutien aux entreprises conditionné à des engagements environnementaux et éthiques. Nous savons que les questions écologiques et sanitaires sont liées, nous savons aussi que lutter efficacement contre le changement climatique implique la participation active des citoyens.

5 ans après les Accords de Paris pour le climat, Paris s'engage dans la révision du Plan Local d'Urbanisme (PLU). Sous l'impulsion des écologistes, ce PLU introduit de nouvelles exigences : dédensification, lutte contre le tourisme non durable, création de trames vertes et bleues, dont la Bièvre dans le 13<sup>e</sup>, protection de la biodiversité, concertation renforcée *via* les conseils de quartiers.

Un développement sociétal sobre, désirable, respectueux de la Nature et de l'humain, fidèle aux valeurs républicaines, de liberté, d'égalité et de fraternité est possible. Nous défendons ce projet partout où nous sommes et nous avons besoin de chacun.e d'entre vous pour le mener à bien.

Nous vous souhaitons à toutes et tous une belle année 2021.

## ► Groupe Communiste et citoyen

La nouvelle année commence avec le Covid. La crise sanitaire a révélé la fragilité de notre système de santé, fragilisé par deux décennies d'austérité et de fermetures de lits; elle provoque une crise économique où les actionnaires et ultra-riches continuent de percevoir leurs dividendes quand les premiers de corvée trinquent; elle provoque une crise sociale où la précarité frappe une part croissante de la population; elle accentue enfin une crise démocratique où les garde-fous de l'état de droit se rétrécissent quand les haines prospèrent. Dans cette période, il est essentiel de construire la fraternité, valeur cardinale de notre République. La ville de Paris s'y engage. Par des aides alimentaires, la mise à l'abri des plus fragiles, des exonérations de loyers, des aides au milieu culturel ou aux étudiants.e.s... Nous agirons pour renforcer cette politique sociale. Cette année, lors de la construction du plan local d'urbanisme qui doit permettre à toutes et tous, quelle que soit sa classe sociale, de pouvoir vivre à Paris dans un environnement de qualité. Nous produirons aussi des logements sociaux et des équipements publics dans les quartiers populaires. À la lutte tous azimuts contre le Covid, nous ajouterons la construction d'une ville solidaire du (bien) vivre ensemble.

Jean-Noël AQUA, Rym KARAOUN-GOUEZOU, Vincent BOULET,

Béatrice PATRIE, Alexandre COURBAN

## ► Groupe Union de la Droite et du Centre

Après une année marquée par la crise sanitaire et ses conséquences si douloureuses, 2021 doit être l'année du renouveau et d'un grand élan d'espoir. J'ai une pensée particulière pour nos seniors, principales victimes du COVID. Une société solidaire se doit de protéger ses aînés. Je pense aussi aux commerces et entreprises durement touchés, et à tous nos compatriotes qui ont perdu leur emploi.

Pour Paris et notre 13<sup>ème</sup> arrondissement, je forme un vœu de regain. Depuis juillet, notre groupe « Changer Paris » est à votre rencontre et intervient pour chercher à régler vos problèmes. E. STIBBE s'est engagée sur les dossiers éducatifs mais aussi écologiques, et dernièrement sur la Traverse Bièvre-Montsouris. H. SHOUKRY a mobilisé les acteurs locaux pour mettre fin aux nuisances dans les quartiers Chevaleret, Choisy, ou encore Vergniaud. M. ESTIENNE est à l'écoute des écoles, parents d'élèves et associations sportives pour contribuer à la qualité des conditions d'enseignement et de loisirs. R. LE est au plus près des commerçants, qui ont besoin de tout notre soutien.

C'est dans un esprit d'ouverture et de sincérité que nous menons notre mission d'opposition à la municipalité en place depuis 20 ans, mais sans concession devant la dégradation continue de l'état du 13<sup>ème</sup>. Nous comprenons vos inquiétudes et tentons d'y répondre. Comptez sur notre détermination.

Jean-Baptiste OLIVIER,

Président du Groupe Union de la Droite et du Centre

pour le 13<sup>e</sup>

Jean-baptiste.olivier@paris.fr



MAIRIE DU TREIZIÈME

Les prochains Conseils d'arrondissement se réuniront les lundis 18 janvier, 1<sup>er</sup> mars et 29 mars 2021 et les prochains Conseils de Paris se réuniront les 2, 3 et 4 février, les 9, 10 et 11 mars, les 13, 14 et 15 avril 2021.

MAIRIE DU TREIZIÈME

# CONCOURS PHOTO

dans le cadre de la

3<sup>e</sup> BIENNALE  
de la  
P<sup>H</sup>OTOGRAPHIE

Avril 2021

« Portraits et Autoportraits »

Réponse avant le 31 janvier 2021  
à : [concours-mairie13@oi-paris.com](mailto:concours-mairie13@oi-paris.com)

Règlement à télécharger sur le site [www.mairie13.paris.fr](http://www.mairie13.paris.fr)



compétence  
**Photo**



  
GOBELINS  
L'ÉCOLE DE L'IMAGE



Action Collégiens

